

CUADERNOS DIECIOCHISTAS

ISSN: 1576-7914 - VOL. 13, 2012 - CDU: 940

Fuente de los descriptores: Autor. Todos los derechos reservados

SUMARIO ANALÍTICO

GIRÓN ALCONCHEL, José Luis

EL CAMBIO Y EL NO CAMBIO GRAMATICAL EN EL RELATO HISTÓRICO EN LA TRANSICIÓN DEL SIGLO XVII AL XVIII

Cuadernos dieciochistas, 13, 2012 - pp. 29-49

RESUMEN: En este trabajo intentamos establecer el estado evolutivo de algunos cambios sintácticos que afectan a la cohesión argumental, oracional y textual en la tradición discursiva de la narración histórica en tres textos de 1684, 1725 y 1746, respectivamente. Las marcaciones del OD con la preposición *a* y del OI con el doblado de clítico mantienen sus frecuencias; el léismo y la enclisis pronominal disminuyen progresivamente. Los usos de *ser* locativo y *haber* transitivo desaparecen después de 1684; la intercalación de elementos entre el auxiliar y el participio de los tiempos compuestos llega a 1725, lo mismo que el valor indicativo de la forma en *-ra* y el futuro de subjuntivo. Las oraciones consecutivas muestran situaciones de variación gobernadas por la actividad discursiva, más que cambios. No hay una frontera en la evolución sintáctica entre el siglo XVII y el XVIII; todo lo más, un punto de inflexión hacia 1725.

Palabras clave: Sintaxis histórica, siglos XVII y XVIII, objetos directo e indirecto, doblado de clíticos, tiempos compuestos, oraciones consecutivas, cohesión.

CAZORLA VIVAS, M.^a del Carmen

TRADUCTORES Y MAESTROS DE LENGUAS: GRAMÁTICAS Y VOCABULARIOS, EL CASO DE DE LA TORRE Y OCÓN (1728-1731)

Cuadernos dieciochistas, 13, 2012 - pp. 51-73

RESUMEN: El siglo XVIII, dejando a un lado la labor académica, no ha sido estudiado en profundidad todavía por parte de los estudiosos de la historia de la lengua. Sin embargo,

al menos en lo que a lexicografía se refiere, es una época fecunda y muy importante para la historia de los diccionarios.

En el trabajo que proponemos vamos a tratar de un maestro de lenguas, gramático, lexicógrafo y traductor, concretamente Francisco de la Torre y Ocón (1660-1725), y de su obra *El maestro de las dos lenguas. Diccionario español y francés en dos tomos*. (1726-1728). Situaremos la labor de este autor en su contexto histórico (la primera mitad del siglo XVIII) y lingüístico y analizaremos su labor lexicográfica (descripción metalexigráfica, tipo de léxico incluido, definiciones, marcas, etc.) con el fin de contribuir a un mejor conocimiento de la lexicografía bilingüe francés-español.

Palabras clave: Lexicografía, Historia de los diccionarios, metalexigráfica, español y francés, siglo XVIII, De la Torre y Ocón.

LEAL ABAD, Elena y MÉNDEZ G.^a DE PAREDES, Elena

ASPECTOS LINGÜÍSTICOS PROPIOS DEL DISCURSO PRE-PERIODÍSTICO EN LAS RELACIONES SOBRE EL TERREMOTO DE LISBOA DE 1755

Cuadernos dieciochistas, 13, 2012 - pp. 75-110

RESUMEN: Las relaciones que constituyen el *corpus* de estudio para este trabajo relatan los efectos devastadores del terremoto de Lisboa de 1755. El hecho de que las catástrofes naturales sean una invariante temática del discurso informativo permitirá rastrear mejor la evolución de la sintaxis de este tipo de discurso. No obstante, hay que tener en cuenta que no todas tienen la misma conformación sintáctica: unas pertenecen de lleno a lo que podríamos llamar el discurso de la modernidad, más enroncadas, por tanto, con la lengua del discurso periodístico actual. Otras, pese a la fecha, tienen una sintaxis más arcaizante y extremadamente compleja, incapaz de ser tenidas como origen del discurso informativo. De este análisis se obtendrá una base empírica clara que servirá de punto de partida para analizar luego la evolución de la lengua periodística en relación con los cambios textuales que irán consolidando nuevos géneros informativos.

Palabras clave: Terremoto de Lisboa, discurso pre-periodístico, relaciones de sucesos, tradiciones discursivas.

PONS RODRÍGUEZ, Lola y SÁEZ RIVERA, Daniel M.

LA ENSEÑANZA ESCOLAR DE LA LENGUA ESPAÑOLA EN ANDALUCÍA EN LOS UMBRALES DEL XIX: INTRODUCCIÓN AL *DIALOGO ORTOGRÁFICO* DE A. BALBINA LOZANO

Cuadernos dieciochistas, 13, 2012 - pp. 111-146

RESUMEN: El *Diálogo ortográfico* del maestro gaditano de primeras letras Antonio Balbina Lozano es un manuscrito poco conocido, escrito a finales del siglo XVIII o principios del siglo XIX. Con finalidad escolar, resume las reglas de ortografía de la lengua española según la Real Academia Española en el siglo XVIII y las principales partes de la oración, y

al final proporciona una lista alfabética con palabras de ortografía dudosa, especialmente para los alumnos andaluces de Balbina, con pronunciación dialectal. La obra se encuadra en el contexto pedagógico de la época en Andalucía y España, en la pugna entre la antigua Cartilla de Valladolid y los nuevos métodos pedagógicos de la Ilustración. Asimismo, se discuten sus fuentes: las obras de la Real Academia Española en el siglo XVIII, sobre todo la *Ortografía de la lengua castellana*, pero también los trabajos de Mañer, Cortés Moreno, Palomares y Gayoso.

Palabras clave: Historia de la Educación, Lengua Española, Ortografía, Andalucía, diálogo, Antonio Balbina Lozano.

COMPANY COMPANY, Concepción

CONSTELACIÓN DE CAMBIOS EN TORNO A LA CATEGORÍA OBJETO INDIRECTO EN EL ESPAÑOL DEL SIGLO XVIII

Cuadernos dieciochistas, 13, 2012 - pp. 147-173

RESUMEN: El objetivo de este trabajo es arrojar nueva luz sobre diversos cambios interrelacionados en la lengua española especialmente activos durante el siglo XVIII concentrados todos ellos alrededor del objeto indirecto. El corpus se basa en el español del Virreinato de la Nueva España. Tras analizar diacrónicamente la duplicación del objeto indirecto, se aborda su relación con la pérdida en el siglo XVIII novohispano de *vosotros* en favor de *ustedes* y la significativa activación en ese siglo de la marcación prepositiva de objetos directos inanimados, así como con algunas innovaciones conexas como la pérdida de concordancia de número del clítico dativo *les*, la expansión funcional de la preposición *a* a zonas que no son la categoría objeto y la generalización de los clíticos de dativo y de acusativo a zonas no etimológicas y no referenciales. Todos estos cambios se pueden analizar mediante el concepto de «cadena de cambios» de Martinet y revelan la importancia del español del siglo XVIII como germen del español moderno.

Palabras clave: objeto indirecto, duplicación clítica del objeto indirecto, formas de tratamiento, objeto directo preposicional, gramaticalización, español del siglo XVIII, español de México.

GUZMÁN RIVERÓN, Martha

EL ARTÍCULO EN LAS RELATIVAS OBLICUAS [PREP. + (ART. DEFINIDO) + QUE] EN TEXTOS AMERICANOS DEL SIGLO XVIII

Cuadernos dieciochistas, 13, 2012 - pp. 175-208

RESUMEN: El uso del artículo en estructuras como *la casa en (la) que vivo* presenta hoy en día, entre otras variaciones, una frecuencia de uso mucho menor en Hispanoamérica que en España. Aunque sabemos que este uso, documentado desde el siglo XIII, comienza realmente a extenderse justo en el XVIII, poco conocemos de su evolución en la época en

fuentes americanas. En este trabajo, basándonos exclusivamente en textos americanos del XVIII, perseguimos investigar cómo evoluciona este fenómeno en documentación de esta procedencia. También intentaremos explorar qué factores están aparentemente en relación con este cambio e investigar si, en diferentes preposiciones, diverge el ritmo de difusión de su uso. Con vistas a obtener una idea general sobre la extensión del artículo en la época, rastreamos las apariciones de dichas relativas —con y sin artículo— en los textos americanos recogidos en el CORDE. Para evaluar los factores que pueden incidir en él estudiaremos en detalle determinados textos de ambas mitades del siglo.

Palabras claves: artículo, relativas oblicuas, historia del español de América, morfosintaxis siglo XVIII.

RAMÍREZ LUENGO, José Luis

CONTACTO DE LENGUAS EN LA AMÉRICA DIECIOCHESCA: ESPAÑOL Y PORTUGUÉS EN EL PARAGUAY
Cuadernos dieciochistas, 13, 2012 - pp. 209-228

RESUMEN: A pesar de que en varias zonas de América el español y el portugués conviven, casi todos los estudios se han centrado en la situación del norte del Uruguay, y apenas han tratado ese contacto en su vertiente histórica. Este trabajo trata de paliar en parte ese desconocimiento al presentar varios textos paraguayos del siglo XVIII con claro influjo del portugués. Se realiza aquí una edición filológica de tales documentos y un estudio sobre las características de cada nivel lingüístico achacables a la influencia lusa, con un doble propósito: 1) describir la variedad usada en los escritos y compararla con los datos —sincrónicos y diacrónicos— que se poseen sobre los *dialectos portugueses del Uruguay (DPU)* y otras zonas; 2) aportar datos que ayuden a comprender las características propias del contacto entre estas dos lenguas románicas, y la trascendencia del portugués en la configuración (de determinadas variedades) del español de América.

Palabras clave: contacto lingüístico, portugués, español del Paraguay, siglo XVIII, documentación de archivo.

GARCÍA MORENO, Aitor

DE LA PERVIVENCIA (O NO) DE ALGUNAS INNOVACIONES MORFOSINTÁCTICAS DEL JUDEOESPAÑOL
CASTIZO
Cuadernos dieciochistas, 13, 2012 - pp. 229-247

RESUMEN: Textos como los del llamado *Me'am lo'e'z* clásico, aparecidos en Constantinopla en el siglo XVIII (*Génesis* 1730, *Éxodo* 1733-1746, *Levítico* 1753, *Números* 1764 y *Deuteronomio* 1773-1777), exhiben ya una madura prosa judeoespañola que, aunque bebe en el hebreo de las fuentes literarias que maneja, muestra procesos propios de raíz hispánica en la evolución morfosintáctica, que prueban el alejamiento de la variedad sefardí respecto del español estándar del momento. En este trabajo analizaremos hasta qué punto

dichas transformaciones, a veces solo apuntadas en la literatura sefardí del s. XVIII, el «Siglo del Oro» del judeoespañol, han triunfado o no en el judeoespañol de los siglos XIX y XX, con especial atención a los géneros literarios de adopción moderna (novela, prensa, etc.) alejados de la tradición de la prosa rabínica.

Palabras clave: Judeoespañol, morfología, sintaxis, gramaticalización, *Me'am lo'ez*, siglos XVIII-XX.

MARTI, Marc

EL CONCEPTO DE FELICIDAD EN EL DISCURSO ECONÓMICO DE LA ILUSTRACIÓN
Cuadernos dieciochistas, 13, 2012 - pp. 251-270

RESUMEN: El discurso económico en el siglo XVIII tiene un estatus ambiguo. En efecto, al abordar el tema se ha de tener en cuenta que la economía política como ciencia, todavía estaba en proceso de formación y que mantenía estrechas relaciones con el pensamiento ético. Lo que proponemos analizar es este estatus de formación discursiva en proceso de autonomización (respecto a la ética) a través de la evolución del uso del concepto de felicidad en la época de la Ilustración, entendida en este trabajo como un periodo que cubre los reinados de Carlos III y Carlos IV.

Palabras clave: Economía política, Ética, Felicidad, Ilustración, Carlos III, Carlos IV.

BARTOLOMÉ BARTOLOMÉ, Juan M.

LA VENTA DE VINO EN LA PROVINCIA DE LEÓN EN EL SIGLO XVIII: MODALIDADES Y PROBLEMÁTICA
Cuadernos dieciochistas, 13, 2012 - pp. 271-286

RESUMEN: Estudio de las modalidades de venta de vino en la provincia de León en el siglo XVIII, fijándonos en la importancia de los productores de vino, «gremios de cosecheros», a la hora de controlar y monopolizar el comercio del vino, sobre todo el que se vende al por menor. Donde los cosecheros tienen menor presencia se establece el sistema de los obligados abastecedores, como ocurre en la ciudad de Astorga y las localidades rurales próximas. Además, también se han analizado los conflictos que se producen entre los cosecheros y los poderes municipales, motivados por la venta de vino al por menor, los cuales son más frecuentes en la villa de Ponferrada y sobre todo en la ciudad de León.

Palabras clave: siglo XVIII, provincia de León, comercio de vino, cosecheros, conflictos, poder municipal.

RODRÍGUEZ GUTIÉRREZ, María

La Patria. Monólogo representado en el Teatro de la ciudad de Cádiz (el 19 de marzo de 1812). Edición, introducción y notas
Cuadernos dieciochistas, 13, 2012 - pp. 287-307

RESUMEN: Esta pieza teatral que editamos se representó para celebrar la promulgación de la Constitución el 19 de marzo de 1812 en el Teatro Principal de Cádiz. La edición se acompaña de un estudio introductorio que incluye un esbozo de la actividad periodística y literaria de su autor, Luis de Sosa y Tovar, durante su estancia gaditana en los años de Cortes, y unas notas alusivas sobre la actriz que lo interpretó, Agustina Torres, primera dama del Teatro Principal durante el periodo constitucional. También se incluye el análisis del género y contenido del monólogo y se comenta el himno que sirvió de colofón a la representación. En las notas de la edición hemos intentado aclarar alusiones mitológicas y simbólicas y, de igual modo, esclarecer el sentido concreto de algunos versos.

Palabras clave: monólogo, melólogo, teatro Principal, Cádiz, Constitución, Luis de Sosa y Tovar, Agustina Torres.